

¿Por qué estudiar español como lengua extranjera y no otra lengua?

Magaly Pérez Velasco
José Manuel González Freire
Universidad de Colima

Resumen

La mayoría de los profesores y futuros profesores de lenguas, enfocan su carrera en la enseñanza del inglés por la aparente demanda e importancia que tienen dentro de la globalización, mientras que otros, en la enseñanza del francés, por ser para ellos una lengua nueva, bonita y fácil de aprender por su parecido con el español. El español como lengua materna no la consideran como una opción para estudiarla y enseñarla. La enseñanza de español para extranjeros día con día adquiere mayor importancia a nivel mundial, por lo cual como hablantes nativos y profesores o futuros profesores de español como lengua extranjera tenemos frente a nosotros un campo laboral extenso y muy rico en cultura. Cada día son más los extranjeros no hispanohablantes que quieren aprender español y muchos los que preparan exámenes internacionales como el *Diploma de Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes* de España, para ser profesores, trabajar en la empresa pública y privada y estudiar en Universidades de países hispanohablantes. No hay duda que el español gana terreno y junto al inglés son las lenguas de la globalización, aunque éste último está más presente en más continentes.

1. Introducción

El español como lengua extranjera día con día adquiere una mayor importancia a nivel mundial. Las estadísticas muestran que el español se ubica en el tercer lugar por su número de hablantes, mientras que en estados Unidos es el segundo idioma más hablado y por razones económicas, es la lengua que más se estudia como idioma extranjero en países no hispanos de América y Europa. Es importante mencionar que en la actualidad países no hispano parlantes, como Japón y China entre muchos otros, hacen negocios con países hispanoparlantes y que estos se interesan por aprender el español. Por otro lado en muchos países es de suma importancia dominar por lo menos una lengua extranjera ya que esto



brinda beneficios, tales como mejor salario o mejores empleos. Los hermosos lugares turísticos, playas, historia, arte, cultura, etc. de México, Centro y Sudamérica se han convertido en lugares muy visitados por extranjeros, en su mayoría no hispanoparlantes, los cuales desean tener un acercamiento e interacción con la cultura por lo cual dichos turistas se interesan por aprender el español, al reconocer que solo conociendo el idioma del lugar que visitan logran entender mejor la cultura.

Estos datos son indicadores del enorme campo laboral que tenemos como profesores de español para extranjeros. Debido a esto, realizamos una investigación para conocer las razones por las cuales se estudia el español y no otra lengua. Decidimos encuestar a alumnos no hispanohablante que estudian en la Universidad de Colima desde enero del 2008, también tuvimos la oportunidad de entrevistar a los jóvenes que presentaron el examen DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera) aplicado el día 24 de Mayo de 2008 así mismo a jóvenes extranjeros que nunca han estado en un país hispanohablante pero que de igual manera estudian español como lengua extranjera, con el propósito de conocer las razones que los motivaron a estudiar español.

Los encuestados son de diversas nacionalidades. Holandés 2%, Suizo 2%, Alemán 2%, Francesa 3%, Japonés 5%, Chino 10%, Canadiense 20%, Coreano 26% y Estadounidense 30%. La edad de éstos varía de los 18 a los 35 años. En su mayoría estudiantes autónomos (trabajan para solventar sus gastos). Las carreras predominantes entre nuestros encuestados son: Comercio Exterior, Mercadotecnia, Negocios, Ingeniería Industrial, Relaciones Internacionales, Letras y comunicación, educación / español y Arquitectura.

2. Resultados de la encuesta

2.1 ¿Por qué decidiste estudiar español?

La mayoría de nuestros encuestados respondieron que por cuestiones económicas, el saber otra lengua les otorgaba una ventaja sobre sus colegas. Los estadounidenses comentan que por la gran población hispana que vive en su país



y por ser vecinos de México, aprender español es la mejor opción, puesto que cualquier otra lengua sería poco útil. Los asiáticos dijeron al respecto que el inglés era una lengua que la mayoría de sus paisanos sabía, por lo que necesitaban estudiar otra lengua, así que el español a pesar de hablarse en lugares no muy cercanos a sus países era el más útil por cuestiones de negocios. Todos los encuestados comentaron que el español es una lengua bonita y muy rica. Los canadienses al igual que holandeses y suizos añaden que les gusta viajar y al llegar a Latinoamérica, encontraron una cultura muy rica y su deseo por conocerla mejor y por demostrar respeto a los habitantes de las regiones que visitaban decidieron estudiar español y que esto a la vez les permitía viajar con mayor seguridad. Algunos de los coreanos y Chinos dijeron haber decidido estudiar español por que desean venirse a vivir a México.

2.2 ¿Dominas o estudias alguna otra lengua? ¿Cuál?

Solo tres personas encuestadas dijeron que dominan solamente su lengua materna y el español. Sin embargo la mayoría de ellos saben inglés como lengua extranjera y solo un holandés y un suizo dijeron saber además del inglés, alemán, francés y latín. Datos de evaluación nos informa que los que sabían latín o lo estudiaron alguna vez, dominan mejor la lengua española y superaron el examen intermedio de los diplomas de español como L2 que equivale a un B2 del ALTE y Marco de Referencia Europeo de la Lenguas.

2.3 ¿Hace cuanto tiempo estudias esta lengua?

El tiempo que nuestros encuestados llevan estudiando español varía de los 4 meses a los 10 años. El 3% tiene estudiando 10 años, el 7% 6 años, el 10% 3 años, el 7% 2 años, el 10% 1 año, el 20% 6 meses y el 23% 4 meses.

2.4 ¿Cuáles son las dificultades a las que te has enfrentado durante tu aprendizaje del español? (Comparando su lengua materna y el español)

Lo que más se les ha dificultado es la gramática en general. Conjugación de verbos, sobre todo el modo subjuntivo. Hacer distinción de genero; también lo



consideran un problema. Para los de idioma franco, esto es familiar, sin embargo el género varía mucho entre el francés y el español. Aún siendo las dos lenguas romance y existiendo mucha similitud entre ambas lenguas en diversos aspectos gramaticales y de vocabulario existen muchas palabras que en español son de género femenino mientras que en francés son de género masculino. Por otro lado los Anglosajones no hacen distinción de género al hablar por lo que es difícil clasificar las cosas en femenino o masculino. Los asiáticos comentan que para ellos todo el español es difícil, pues aunque la mayoría sabe inglés no logran hacer mucha relación entre una lengua y otra y aclaran que lo único que les parece sencillo es la lectura, pues una vez que aprenden el abecedario pueden leer. Todos los encuestados coinciden en la dificultad que tienen al entender cuando dos nativos están hablando, pues aún cuando conocen mucho de gramática y tienen un vocabulario extenso no es fácil lograr entender todo lo que se dice en una conversación. Ponen como ejemplo el cine mexicano y comentan que al ver una película logran comprender menos del 50 por ciento de lo que se dice y que cuando buscan las palabras en el diccionario no las encuentran.

2.5 En términos generales (economía, cultural, arte, historia, viajes, comunicación, etc. ¿Cuáles son las ventajas que te ha brindado el español?

Las ventajas que les ha brindado el saber español son muchas. Una de ellas es el aprovechar al máximo los viajes que realizan ya que pueden estar en contacto directo con su cultura, la riqueza de ésta y con su gente. Otra ventaja que mencionan es que han podido obtener un buen trabajo y un buen sueldo. Los asiáticos tienen ventajas sobre sus colegas pues son muy pocos los que hablan español. Los estadounidenses comentan que el español les permite comunicarse y tener una mejor relación con sus empleados y sus clientes hispanos, lo cual ha permitido que aumenten los clientes en algunos negocios y con ello las ventas. Por otro lado, los hombres dijeron que una de las cosas que más les agrada de saber español es poder hacer nuevos amigos pero sobretodo conocer muchas “mujeres bonitas”.



2.6 ¿Cuáles son las ventajas y desventajas que consideras relevantes al estudiar Español a diferencia de otras lenguas (Inglés, Portugués, Italiano, etc.? (Si es que has estado en contacto con alguna de ellas)

Una de las ventajas del español sobre otros idiomas como el Italiano, Portugués, etc. Es que se habla en muchos países por lo que es más útil. Además el hablar inglés es algo común, por lo que saber español brinda ventajas sobre los que además del inglés saben español. Para los estadounidenses el saber ruso, francés o cualquier otro idioma no es muy útil, sin embargo el español es muy importante por su ubicación geográfica y relación con México además de su convivencia diaria con sus habitantes hispanos.

3. Conclusión

Podemos concluir diciendo que no solo las estadísticas muestran la importancia que la lengua española tiene a nivel mundial, si no que también lo confirman las personas que estudian la lengua español. Creo que es nuestro deber seguir promoviendo la enseñanza del español como lengua extranjera, para que siga trascendiendo y de esta manera nos beneficiaremos nosotros mismos; los maestros y futuros maestros de lenguas, pues nuestro campo laboral continuara expandiéndose. Normalmente nos enfocamos en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, o del francés, sin darnos cuenta de lo afortunados que somos al tener como lengua materna el español, puesto que nos abre los horizontes dándonos amplios campos laborales alrededor del mundo y brindándonos la oportunidad de conocer nuevas culturas pero sobre todo de dar a conocer la nuestra. Considero que a medida que nosotros mismos reconozcamos el valor y la importancia que tiene nuestro idioma, podremos difundirlo con mayor rapidez a todos los países ubicándolo algún día en la primera lengua más hablada del mundo.



Referencias

1. GARRIDO DOMÍNGUEZ, Antonio (1992). *Los orígenes del español de América*. Madrid. Mapfre.
2. GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2008). "Cómo enseñar y evaluar los mexicanismos a extranjeros", en *Memorias del XVIII Congreso Internacional ASELE celebrado en la Universidad de Alicante*, Alicante.
3. GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2008). *México y la globalización, minorías en el aprendizaje del español*. En el *III Foro Nacional de Estudios en Lengua (FONAE)* del 17-19 de octubre de 2007 en la Universidad de Quintana Roo.
4. GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2007). "El mundo globalizado: el Español de México como segunda lengua" en *Lenguas en un contexto globalizado*. Universidad de Guadalajara.
5. GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2007). "La Lengua Española en la Economía Mundial", en *2º Foro Internacional de Interculturalidad: "Acercamiento a un mundo globalizado" y 1º Coloquio Internacional de la Cultura y la Vida Cotidiana en la Casa del Archivo*, Facultad de Lenguas Extranjeras y la Facultad de Psicología de la Universidad de Colima y el Archivo Histórico del Municipio de Colima, México, 24, 25 y 26 de octubre de 2007.
6. HERNÁNDEZ ALONSO, César (1992). *Historia y presente del español de América*. León. Junta de Castilla y León.
7. LOZANO FUENTES, José Manuel (2002). *Historia de la Cultura*. México. Compañía Editorial Continental (CECSA).
8. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1990). *Historia del español*. Madrid. Espasa-Calpe.
9. MORENO DE ALBA, José G. (1993). *El español en América*. México. Fondo de Cultura Económica.
10. MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1993). *La división dialectal del español de América*. Madrid. Universidad Alcalá de Henares.
11. PENNY, Ralph (1996). *Gramática histórica del español*. Barcelona. Ariel.
12. ZAMORA MUNNÉ, Juan y GUITAR, Jorge: *Dialectología hispanoamericana*. Salamanca. Almar. 1982.



Datos biográficos

Magali Pérez Velasco.

Alumna de quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Colima. Ha participado con ponencias en congresos nacionales e internacionales y desarrolla un trabajo de investigación relacionado con la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.

Contacto: magayp@hotmail.com

José Manuel González Freire

Doctor en Filología y Licenciado en Filología Hispánica con Especialidad en Literatura Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid (España). Maestrías en Gestión de RRHH y Administración de Empresas. PTC de la Facultad de Lenguas Extranjeras (CA 24) de la Universidad de Colima, desde 2002. Perfil Deseable y SNI nivel 1, Coordinador de los Diplomas Internacionales DELE (Instituto Cervantes). Ponente en congresos nacionales e internacionales y autor de libros y artículos arbitrados.

Contacto: jmgfreire@ucol.mx